

спеціальних бібліотек, бібліотечних вищих навчальних закладів, мовознавців-лексикологів тощо.

Зрозуміло, що процес формування національної бібліотекознавчої термінології триватиме, тому сьогодні важливо, щоб кожний науковий підрозділ Бібліотеки вів картотеку чи БД термінів та понять стосовно своєї тематики, призначив співробітників, які б відстежували, досліджували, вивчали та пропонували до розгляду комісії окремі термінологічні визначення та поняття.

До кожного терміна необхідно дати ретельно продумане визначення, що може супроводжуватися відповідними поясненнями, схемами; бажано також зазначити всі синоніми даного терміна і підстави щодо вибору означеного. Важливо також, щоб поряд з кожним терміном були подані терміни держав СНД і їх найбільш поширені зарубіжні еквіваленти. В робочих картотеках, БД слід вказати джерело (звідки взято даний термін) та ким, коли і за яких умов він був прийнятий до вживання.

Не менш важливо організувати у фахових виданнях публікації, дискусії з питань бібліотечної термінології, обговорення найбільш проблемних та значущих термінів, наприклад таких, як: інформаційна діяльність бібліотеки, інформаційні ресурси бібліотек, типи і види бібліотек, книжкові пам'ятки, колекції, електронні документи тощо, які потребують колегіального визначення та законодавчого закріплення. Бо видається парадоксальним, коли окремим фахівцям з багаторічним стажем роботи важко підібрати еквівалент до російського терміна «обращаемость

фонда», коли у фаховій літературі вживаються ненормативні терміни, наприклад такі, як: «схоронність документів», «дослідник документів» тощо.

Бібліотекарі повинні зробити свій вагомий внесок не лише у розробку фахової термінології та видання різного роду словників, довідників, енциклопедій, а й у державне мовне будівництво.

Література

1. Захистимо мову від реформаторів // Літературна Україна. – 2001. – 22 лют.
2. Кулешов С. Про значення поняття «документ» // Бібл. вісн. – 1995. – № 1. – С. 1–4.
3. Лейчик В. М. Интеграция наук и унификация научно-технических терминов // Вестник Академии наук СССР. – 1980. – № 8. – С. 39–45.
4. Новальська Т. В. Сучасна термінологія і типологія в бібліотечно-інформаційному обслуговуванні // Бібліотечна наука, освіта, професія у демократичній Україні : Зб. наук. праць / Київ. нац. ун-т культури і мистецтв. – К., 2000. – Вип. 2. – С. 72–78.
5. Панько Т. І., Кочан І. М., Мацюк Г. П. Українське термінознавство : Підручник. – Л. : Світ, 1994. – 216 с.
6. Справочник библиотекаря / Науч. ред. А. Н. Ванеев, В. А. Минкина. – СПб. : Профессия, 2000. – 425 с.
7. Український правопис і наукова термінологія: Історія, концепції та реалії сьогодення : Матеріали засідань Мовознавчої комісії та Комісії всесвітньої літератури НТШ у Львові 1994 – 1995 рр. / Олег Купчинський (ред.). – Л., 1996. – 161 с.
8. Філіпова Л. Системи управління електронним документообігом: загальні поняття термінології, організації, технології (зарубіжний досвід) // Вісн. Книжкової палати. – 2001. – № 4. – С. 15–18.
9. Швецова-Водка Г. М. Інформаційна діяльність бібліотеки: термінологічний підхід // Бібліотека. Наука. Культура. Інформація : Наук. праці НБУВ. – К., 1998. – Вип. 1. – С. 242–246.

Інформація

Згідно з «Планом підвищення кваліфікації співробітників Національної бібліотеки України імені В. І. Вернадського на 2002 рік» 29 травня було проведено чергове заняття на тему: «Стан та перспективи розвитку бібліотечної термінології».

Науковий співробітник відділу загального бібліотекознавства НБУВ Солоіденко Г. І. у своєму виступі зауважила, що незважаючи на появу низки термінологічних словників з бібліотечної справи, бібліографії, архівознавства, книгознавства та інформатики бібліотечна наука до цього часу не має власне професійної термінології, не видано повного словника бібліотечних термінів, україномовного довідника бібліотекаря.

Стан українського бібліотекознавства за останні десять років свідчить про нескоординовану роботу

з цього питання у провідних бібліотеках країни, відсутні будь-які термінологічні комісії або комітети на державному чи галузевому рівнях. Сьогодні постала нагальна потреба ретельно переглянути, впорядкувати та удосконалити бібліотечну термінологію.

Доповідачка проінформувала про термінологічну діяльність УНІК, ВБУ, Одеського бібліотечного об'єднання у 20-х рр. ХХ ст.

Було запропоновано у підрозділах НБУВ визначити відповідальних осіб, які б досліджували, вивчали та пропонували до розгляду спеціалістів певні термінологічні визначення, вели робочі картотеки та бази даних термінів стосовно своєї тематики, започаткувати відкрите обговорення на сторінках фахових часописів сучасної бібліотекознавчої термінології.